

Recibido de

CTF 2/A PA N 16/14

NOTA IMPORTANTE: El Estado no acepta responsabilidad  
icio de la telegrafía.—Los errores co-  
no dan lugar d indemnización de nin-  
gen género (Art. 111. n. de S.)

Se adoptan las precauciones posibles para la mayor rapidez  
y fidelidad en el curso de los telegramas.

*lesión*  
TELEGRAMA PARA EL EXTRANJERO  
UTILICE VIA ESPACENTEX.

ENLACE DIRECTO INTERNACIONAL  
SEGURIDAD - RAPIDEZ

++ X 46 VIM716 TOKIO 66/64 18 1903+

DEUX FILMS MAO YUMBOGI ARRIVERONT DE PESARO TROIS FILMS SHINJUKU SHIKU TOKYOSENSE  
DE JANUS FILM DE FRANKFURT UN FILM KOSHIKEI DE PARIS UN FILM GISHIKI DE CHICAGO STOP  
TOUS CES FILMS ARRIVERONT DANS DEUX SEMAINS STOP CONCERNANT INVITATION OSHIMA PRIERE  
REVONFIRMER PAR CABGE SI VOUS VOUZ EZ BIEN L'INVITER SES FCAQS VOYAGE TOKYO BENALVA  
ENA ET SEJOUR LETTRE SUIT AMITIE SHIBATA

1177

III 5

12x25



12x25

26-3



REMITENTE: Shibata - Tokio

TEXTO:

Dos films Mao Yumbogi llegarán de Pésaro  
Tres films Shinjuku Shiiku Tokyosenso de  
Janus Film de Frankfurt un film Koshikei  
de París un film Gishiki de Chicago stop  
dentro  
Todos estos films llegarán ~~xxx~~ de dos  
semanas stop relativo a la invitación a  
Oshima ruego reconfirmar por cable si --  
usted ~~xxx~~ tiene a bien invitarle con gas  
tos viaje Tokio-Benalmádena y estancia -  
sigue carta amistosamente SHIBATA

BONO N.º 1364

Por francos-oro

*Venticuatro en pesetas*  
*124,00*

(en letra)

Procedencia

*Forky*

Vía

N.º de origen

*477*

Fecha

N.º de orden

*210*

Fecha

Fecha de expedición del bono:

de 4 NOV 1971 de 19

Sello

de la Oficina  
expedidora

Plazo para utilizar este bono: TRES meses

(Véase nota al dorso.)



## NOTA IMPORTANTE

Este bono da derecho, en los límites de su valor, a expedir un telegrama internacional, con servicios especiales o sin ellos, y con cualquier destino desde cualquier oficina española.

“Cuando la tasa de un telegrama franqueado con un bono exceda del límite del valor de este bono, el exceso de la tasa deberá pagarse por el expedidor que lo utilice. En caso contrario, la diferencia entre el valor del bono y el importe de la tasa realmente debida se reembolsará al expedidor del primer telegrama siempre que dicha diferencia sea, igual por lo menos, a dos francos (2 frs.), y que el expedidor, o el destinatario, haga la petición dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha de emisión del bono.”

(Art.º 53 del Reglamento Internacional.)



# TELEGRAMA

DIRECCION GENERAL DE CORREOS  
Y TELECOMUNICACION

INDICACIONES  
RECEPCION

11/12

++++++X30 TOKYO VIM477 16 3 1540 +

INDICACIONES, DESTINATARIO Y SEÑAS

Tg-2-EGSA

~~RP24.00~~ MR

GUARNER SEMANATOUR

BENALMADENAMALAGA

TEXTO:

+ PRIERE CABLER REPONSE SI VOUS INVITEZ OSHIMA OU  
NON AMITIES SHIBATA

ADJUNTO BONO N.º

1364

210





Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Tokyo, le 13 juillet 1971

Monsieur José Luis Guarner  
Diagonal 430, Barcelona 9  
Espagne

OBJET : HOMMAGE à Oshima

Cher Monsieur Guarner,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 juin dont je vous remercie.

Je me permets de vous informer, avant tout, que le Festival De Pesaro (Mostra Internazionale del Nuovo Cinema) va lui aussi consacrer cette année l'hommage à Nagisa Oshima avec la programmation, encore non définitive, comme le suivant :

THE CATCH (Shiiku - sous-titre anglais)

LA PENDAISON (Koshikei - sous-titre italien)

JOURNAL DU VOLEUR DE SHINJUKU (Shinjuku Dorobo Nikki - sous-titre italien)

LE PETIT GARÇON (Shonen - sous-titre français)

IL EST MORT APRES LA GUERRE (Tokyo Senso Sengo Hiwa - sous-titre italien)

LA CEREMONIE (Gishiki - sous-titre français)

et

MAO TSE-TOUNG ET LA REVOLUTION CULTURELLE (Mo Taku-To to Bunka Dai-Kakumei - version doublée en anglais)

JOURNAL DE YUMBOGI (Yunbogi no Nikki - peut-être sous-titre français).

Je vous écris cela, car étant bien d'accord à la programmation que vous établissez dans votre lettre du 25 juin il me semble que vous pourriez envisager à refaire la programmation avec la base de celle du Festival de Pesaro, et pour cela, je serais volontairement disposé à écrire au Festival de Pesaro pour demander le prêt des copies sous-titrées en italien, que le Festival de Pesaro va faire d'ailleurs tous les frais à sa charge.



page deux -

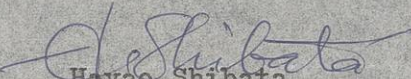
En ce qui concerne MAO TSE-TOUNG ET LA REVOLUTION CULTURELLE, c'est grâce au concours de la télévision NTV productrice du film d'ailleurs qui a accepté la présentation du film, et concernant JOURNAL DE YUNBOGI, c'est nous qui le présentons.

Veuillez donc me faire savoir par retour de courrier la programmation que vous établisserez en prenant en considération celle du Festival de Pesaro, et ainsi je pourrais agir comme il faut vis à vis du Festival de Pesaro et de la NTV s'il est nécessaire de faire la demande de prêt de la copie.

D'autre part, concernant "LA CEREMONIE", veuillez me faire savoir si le film sera en compétition ou non. Et également, pour satisfaire ceux qui s'intéresse ici à la Semana de Benalmadena, écrivez-moi sur les films que vous sélectionnerez pour la IIIe Semana.

D'autre part, j'espère que vous avez bien reçu les photos de divers films de Oshima que j'ai vous ai envoyé de Paris il y a un mois. Faites moi savoir donc les photos et documentations que vous aurez besoin en précisant les titres du film et en voyant ce que vous avez reçu.

Attendant vous lire, veuillez croire, Cher Monsieur Guarner, à l'assurance de mes meilleurs sentiments.

  
Hayao Shibata



Barcelona, 30 de septiembre de 1971

Lino Micciché,  
Mostra Internazionale del Nuovo Cinema,  
Via degli Uffici del Vicario 33,  
00186 ROMA

Querido amigo:

Por la presente, quiero agradecerte las atenciones tenidas conmigo durante mi estancia en Pesaro, a las que espero corresponder el próximo noviembre en Benalmádena.

Como ya te indiqué, vamos a llevar a cabo también unas proyecciones de homenaje a Nagisa Oshima. Te agradeceré me indiques si las copias subtituladas en italiana de KOSHIKEI, SHINJUKU DOROBŌ NIKKI y TOKYO SENSO SENGŌ HIWA que habéis exhibido en Pesaro, estarían libres entre el 22 y el 28 de noviembre próximo, fechas en las que se celebra Benalmádena. En tal caso, los gastos de transporte de las copias correrían por nuestra cuenta y podemos combinar unas fechas a fin de retenerlas en España el menor tiempo posible.

En espera de tus gratas noticias, te saluda cordialmente,

José Luis Guarner



Barcelona, le 2 septembre 1971

Egregio Signor Lino Micciché  
Mostra del Nuovo Cinema,  
Ente Provinciale per il Turismo,  
PESARO

Cher Monsieur,

Je vous suppose informé par notre commun ami Hayao Shibata de que la Semaine du Cinema d'Auteur de Benalmadena va dedier cet année un hommage au cineaste japonais Nagisa Oshima.

Pour cette raison j'ai un très grand intérêt de visiter votre manifestation pendant les jours où Pesaro presentera les films de cet réalisateur. Je vous serai reconnaissant de m'indiquer le plus tôt possible les dates exactes de cetttes projections et un hôtel où je puisse me loger pendant cetttes dates.

Je m'excuse de vous écrire avec un aussi grand retard, mais par une confusion malheureuse je pensais que la Mostra de Pesaro devait se tenir cette année à la fin de septembre.

Comme je dois faire mon voyage en partant de Barcelone, je vous prie de me répondre à mon adresse personnelle, Diagonal 430, atico 3<sup>a</sup>, Barcelona-9.

En attendant le plaisir de vous saluer personnellement et avec mes meilleurs voeux de succès, veuillez croire, cher Monsieur, au témoignage de toute ma considération.

José Luis Guarner  
Directeur



Barcelone, le 2 septembre 1971

Monsieur Hayao Shibata,  
Shibata Organization Inc.,  
Tokyo, Japan.

Cher Monsieur,

Sans réponse a ma lettre du 25 juillet dernier, je suis heureux de vous confirmer de que je pense me déplacer à Pesaro pour suivre l'hommage dédié a Nagisa Oshima. Est-ce que pourrai-je vous revoir là pendant le Festival?

Je vous envoie ci-jointe copie de la lettre que j'ai adressée a Monsieur Micciché, directeur du Festival. Malheureusement jr ne l'ai contacté plus tôt à cause d'une erreur de ma part concernant les dates.

En attendant de vos nouvelles, veuillez croire, cher Monsieur Shibata, à l'assurance de toute mon amitié.

José Luis Guarner



Barcelone, le 30 septembre 1971

M. Hayao Shibata  
Shibata Organization Inc.,  
Roppongi Bldg.,  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo - Japan

Cher ami:

Je veux bien vous communiquer que les films de Nagisa Oshima que j'ai eu l'occasion de voir à Pesaro m'ont produit une très grande impression.

Le Directeur de la Mostra, M. Lino Micciché, m'a promis sa collaboration et si possible le prêt des copies italiennes qu'il a montrées, dans le cas qu'elles seront libres, car elles doivent passer par les cercles italiens de cinéma dans les prochaines semaines.

Je vous serai reconnaissant de m'indiquer donc les titres des films dont vous pourriez m'assurer les copies. Comme notre salle dispose d'une convenable installation de traduction simultanée, le langage des sous-titres n'a pas de grande importance. On peut encore envisager la présentation de quelque film inédit sans sous-titres, comme c'est le cas de LE DEMON EN PLEIN JOUR, montré à Pesaro. Pour votre intérêt je vous dirai aussi que je viens de savoir qu'Argos Film (LA PENBAISON) peut-être ne se montrera pas amicale envers Benalmádena, à cause d'un compromis pas respecté par le précédent Directeur, M. López Tapia; en tout cas il en faudra préciser que nous n'avons pas rien à voir avec l'organisation antérieure.

Pour le reste je vous confirme que nous paierons le frais de transport des copies, aller et retour. Elles devraient arriver à Málaga environ le 10-12 novembre, pour être retournées le 30.

Finalement, j'aimerais que M. Oshima vienne à Benalmádena, s'il est libre d'engagement. Dans ce cas, j'espère que nous pourrions arranger ses frais de voyage, chercher un interprète, etc.

Je vous prie de me répondre le plus tôt possible. En attendant, veuillez croire, cher Monsieur Shibata, à l'assurance de toute mon amitié

José Luis Guarner



*With the Compliments of*

**SHIBATA ORGANIZATION INC.**

Roppongi Bldg.  
4-11-4, Roppongi  
Minatoku, Tokyo  
TEL : 402-5251/2  
cable : SHIBATACINEMA



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

*Tokyo 29th October 1971.*

Mr. Juergen Hellwig  
JANUS FILM UND FERNSEHEN  
24 Paul-Ehrlich Str.  
6 Frankfurt/M

Re: HE DIED AFTER THE WAR, THE CATCH, DIARY OF A SHINJUKU BURGLAR

Dear Mr. Hellwig,

As we have asked you in our letter of 27th September, would you please send the prints of above 3 films to:

SEMANA DEL CINE DE AUTOR  
Aduana de Aeropuerto de Malaga  
Sapin

by 15th November, airfreight collect.

If you should still need the print of any of the above 3 films, we shall ask the Benalmadena Festival to return the prints to you after their Festival which ends on 28th November.

We are counting on your kind cooperations to this matter.

With best regards,

Yours sincerely,

Kazuko Shibata

CC: Mr. José Luis Guarner - Semana Internacional del cine de Autor  
Oficina Municipal de Turismo, Benalmadena-Costa  
(Malaga) Spain



Roma, li 29 Ottobre 1971

Egregio Signor  
José Luis Guarner  
III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR  
Oficina Municipal de Turismo  
BENALMADENA - COSTA

Egregio Signore,

Le rispondo da parte di Lino Micciché, assente da Roma in questo momento.

Non possiamo purtroppo venirLe incontro per quanto concerne la proiezione a Benalmadena dei tre film di Oshima sottotitolati in italiano; e ciò per due ragioni. Innanzitutto perché non siamo in grado di reimportare copie di film fino alla prossima edizione della Mostra: potremmo quindi esportare le suddette copie, ma ne resteremmo privi almeno fino a giugno 1972. In secondo luogo, perché nel periodo da Lei indicato abbiamo in programma una serie nutrita di proiezioni per il circuito culturale italiano: che era anche la ragione per la quale avevamo provveduto a sottotitolare le tre copie in oggetto.

In ogni caso Lei può contattare il distributore per l'estero dei film di Oshima, il Signor Hayao Shibata, il quale potrà informarLa sull'eventuale disponibilità di copie sottotitolate in francese dei suddetti film da reperire a Parigi.

L'indirizzo del Signor Shibata è il seguente:

SHIBATA ORGANIZATION INC.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoky  
TOKYO, JAPAN  
tel. 402-5251/2  
cable: SHIBATACINEMA

Con i più cordiali saluti miei e di Lino Micciché.

(Salvatore Piscicelli)

*Salvatore Piscicelli*

P.S. Con l'occasione Vi preghiamo di prendere nota del nostro nuovo indirizzo: MOSTRA INTERNAZIONALE DEL NUOVO CINEMA - Via della Stelletta 23, 00186 ROMA, tel. 657340 - 657598



Bonalmádena, 30 de Octubre de 1.971

Sr. SHIRAKAWA  
Agregado Cultural de la  
Embajada del Japón  
Avda. Generalísimo, 67  
MADRID.--

Mi estimado amigo:

Después de tener la satisfacción de haber hablado con Vd. telefónicamente en el día de hoy, me complace enviarle estas líneas para participarle que del 21 al 28 de Noviembre próximo, tendrá lugar la celebración de la III Semana Internacional del Cine de Autor.

Dicha manifestación cinematográfica, tendrá lugar en el Palacio de Congresos de la Costa del Sol en Torremolinos y aparte de la sección de concurso se mostrará una gran retrospectiva del director y realizador japonés -- Sr. Nagisa Oshima.

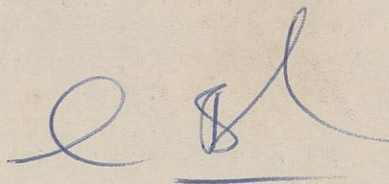
Esta sección se compondrá de 6 ó 7 títulos de películas que se nos facilitarán próximamente, incluida su última obra "La Ceremonia", que fue exhibida en el Festival de Cannes.

Es deseo de la organización, que el Sr. Oshima pueda desplazarse a la Costa del Sol, para asistir al citado Festival y mantener ruedas de prensa con los críticos de todo el mundo, que para este acontecimiento se desplazarán.

Por todo ello, deseáramos solicitar a esa Embajada -- colaboración y apoyo, para en primer lugar gestionar la -- venida del Sr. Oshima y dar realce, tanto al Festival, como a la participación del Japón.

El portador de la presente, Don Carlos Pumares, que os -- tenta la representación del Festival en esa Capital, le -- pondrá al corriente de los pormenores de esta manifestación cinematográfica, agradeciéndole anticipadamente su -- buena acogida, y colaboración a los fines citados.

Reciba un cordial y afectuoso saludo,



Fdo.: Enrique Bolín.



# JANUS

Film und Fernsehen

Vertriebsgesellschaft m. b. H.

JANUS Film u. Fernsehen · 6 Frankfurt/M., Paul-Ehrlich-Str. 24

SEMANA DEL CINE DA AUTOR

BENALMADENA FESTIVAL

Aduana de aeropuerto de

M a l a g a

ESPANA

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unsere Nachricht vom

Unser Zeichen kh/rj

Frankfurt am Main 2. de Noviembre/71

Asunto THE CATCH / HE DIED AFTER THE WAR - Oshima films

Muy Sres. nuestros:

La SHIBATA ORGANIZATION INC. (Tokyo-Japan) nos ha rogado de enviarle copias de las peliculas arriba mencionados.

La copia de la pelicula THE CATCH saliò el dia 22-10-71 en el vuelo AB 361 con AWB o75-81300494 e la copia de HE DIED AFTER THE WAR saliò el dia 26-10-71 en el vuelo AB 361 con AWB o75-81300203.

Le estaremos muy agradecido se después la proyeccion por el Festival VDs. despacharan las peliculas lo antes posible a:

TELEVISION ESPANOLA

Prado del Rey

Sr. Fernandez Cormenzana

Madrid

Los rogamos de avisarne sobras los detalles del transporte per telegrama, asi como se el transporte no estará posible debido a dificultades de aduana. En tal caso le daremos otros instrucciones.

En cualquier cas los rogamos de acusarne recibo de nuestra carta de hoy.

En espera de sus noticias, aprovechamos la ocasión para saludarles atentamente.

Klaus Hellwig

JANUS FILM UND FERNSEHEN

6 Frankfurt Main 70, Paul-Ehrlich-Str. 24, Telefon 610355, Telex 0414104 · Konto: Bankhaus Gebr. Bethmann 45086-1-00  
Sitz der Gesellschaft: 6 Frankfurt/M., Registergericht: Amtsgericht Frankfurt/M., Handelsregister-Nr. 72 HRB 7429  
Geschäftsführer: Klaus Hellwig



*With the Compliments of*

**SHIBATA ORGANIZATION INC.**

Roppongi Bldg.  
4-11-4, Roppongi  
Minatoku, Tokyo  
TEL : 402-5251/2  
cable : SHIBATACINEMA



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Tokyo, 5th November 1971

Mr. Michael J. Kutza  
CHICAGO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
12 East Grand Avenue  
Chicago  
Illinois 60611

Re: THE CEREMONY

Dear Mr. Kutza,

Re out letter of 21st September, we would like you to send the print of above film to the following address, airfreight prepaid.

SEMANA DEL CINE DE AUTOR DE BENALMADENA  
(Att: Mr. José Luis Guarner)  
Aduana de Aeropuerto de Malaga  
Spain

by 15th November( and not 25th November as I have erroneously written previously)

The Benalmadena Festival starts on 22nd November. We are counting on your kind cooperations.

With best regards,

Yours sincerely,

Hayao Shibata

P/S Please send us your programme and some press cuttings of THE CEREMONY.

CC: Mr. José Luis Guarner - Semana Internacional de Cine de Autor  
Oficina Municipal de Turismo, Benalmadena-Costa  
(Malaga) Spain



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Tokyo le 5 Novembre 1971

COPIE  
EXPRESS

Monsieur KERLO  
Rapid Universal Transport  
138 Rue de Clignancourt  
Paris. 18ème. France

Ref: Koshikei ( Death by Hanging) v.o.s.a

Cher Monsieur Kerlo,

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir faire le nécessaire pour expédier le plus rapidement que possible la copie du film en rubrique ( Attention! il s'agit de la version anglaise) qui se trouve en ce moment sous-douane. Cette envoi est à effectuer par avion en port dû de façon à ce que la copie arrive avant le 15 novembre à l'adresse ci-dessous:

Monsieur GUARNER  
Semana del Cine de Autor de Benalmadena  
Aduana del Aeropuerto de Malaga

Nous vous demanderions de nous faire parvenir dès que possible une copie d'AWB.

En vous remerciant par avance, veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de nos salutations respectueuses.

p/p Hayao SHIBATA

Une copie de la présente est adressée à Mr J.L Guarner.



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Tokyo le 5 Novembre 1971

COPIE

EXPRESS

Monsieur Lino Micciché  
Mostra Internazionale del Nuovo Cinema  
Via degli Uffici del Vicario 33  
00186 ROMA Italia

Ref: Mao Tsé-Toung

Cher Monsieur,

Nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir faire le nécessaire pour expédier le plus rapidement que possible la copie du film en rubrique à Benalmadena. Cette expédition est à effectuer par avion et en port dû de façon à ce que la copie arrive d'ici le 15 novembre à l'adresse ci-dessous:

Monsieur GUARNER  
Semana del Cine de Autor de Benalmadena  
Aduana del Aeropuerto de Malaga

Nous vous serions très obligés de nous faire parvenir à Tokyo une copie d'AWB de cette expédition.

En vous remerciant d'avance.  
Amicalement.

p/p Hayao SHIBATA

Une copie de la présente est adressée à Mr J.L GUARNER.





### III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, le 6 novembre 1971

M. Hayao Shibata,  
Shibata Organization Inc.,  
Reppongi Bldg.,  
4-11-4 Reppongi, Minatoku,  
Tokyo, Japan.

Cher ami,

Je m'excuse du retard en vous écrire, mais j'ai été pris par des problèmes techniques qu'on devait résoudre dans l'instant même.

Je vous confirme notre télégramme et l'invitation à M. Oshima. Malheureusement elle devra être individuelle, car payer le voyage d'un accompagnant déborde nôtres possibilités, étant déjà le transport des toutes les copies à nos frais. Mais le séjour des accompagnants éventuels serait à notre charge. J'espère que cet arrangement pourra vous donner satisfaction.

Janus Film nous a envoyé déjà les copies de THE CATCH et HE DIED AFTER THE WAR. On a réclamé par télégramme la copie de DIARY OF A SHINJUKU BURGLAR, qui selon vous devait être aussi envoyé par Janus Films.

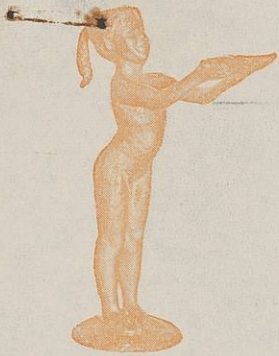
M. Pineda nous prête la copie espagnole de SHONEN. Mais je n'ai pas de nouvelles concernant LA PENDAISON, LA CEREMONIE et YUNBOGI. J'ai réclamé aussi à Pesare la copie de ce dernier film après réception de la lettre ci-jointe.

Finalement, vous trouverez ci-jointe la relation des films participant dans notre manifestation. Par un autre courrier je vous ferai savoir bientôt les dates de projection précises.

En remerciant votre gentille collaboration et en toute amitié,

José Luis Guarner





### III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, 6 de Noviembre de 1.971

JANUS FILM UND FERNSEHEN  
Paul-Ehrich,-Str. 24  
6 Frankfurt/M.  
(ALEMANIA)

Muy Sres. nuestros:

Agradecemos su amable carta del pasado día 2, referente al envío de las películas THE CATCH y HE DIED AFTER -- THE WAR, que obran ya en nuestro poder.

De acuerdo con sus instrucciones, pondremos estas películas a disposición del Sr. Fernández Cormenzana de Televisión Española.

Les confirmamos nuestro telegrama de esta mañana - en cuanto la SHIBATA ORGANIZATION nos han indicado que Vdes. deben proporcionarnos la copia de una tercera película de -- Nagisa Oshima DIARY OF A SHINJUNU BURGLAR. Les rogamos nos - aclaren este punto a la mayor brevedad posible y procedan al envío de dicha copia.

Agradeciéndoles su colaboración, le saluda atentamente,

José Luis Guarner





### III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, 6 de Noviembre de 1.971

Egregio Signor  
SALVATORE PISCICELLI  
Mostra Internazionale del Novo Cinema  
Vía della Stelletta, 23  
00186 ROMA. - (Italia)

Estimado Sr.:

Agradezco su atenta carta del 29 de Octubre pasado, referente a nuestro homenaje al director japonés Nagisa Oshima. Comprendo perfectamente las dificultades que existen para el --- préstamo de las copias subtituladas en italiano que poseen Vdes. En este sentido el Sr. Shibata ya nos ha facilitado otras copias.

Sin embargo nos ha comunicado que Vdes. deben remitir nos el cortometraje "DIARIO DE YUNBOGI". Le agradeceré nos confirme su envío y en el momento oportuno nos facilite el número - de vuelo y conocimiento de la expedición.

Agradeciendo su gentileza, le saludo cordialmente,

José Luis Guarner



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Tokyo, le 21 novembre 1971

Monsieur José Luis Guarner  
III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR  
Benalmadena (Costa del Sol)  
Espana

Cher Ami,

Voici Oshima devant vous, et j'espère que Monsieur Kunio Suzuki est arrivé comme prévu pour être son interprète ainsi que Monsieur Masao Matsuda, un des acteurs de "La Pendaïson" et journaliste-critique dans sa vie, qui doit arriver à l'aéroport de Malaga dans l'après-midi du 22 et qui arrivera directement au Palais du Festival pour vous rejoindre.

Oshima vous apportera un texte de lui-même, qui aurait été peut-être publié en traduction italienne à Pesaro, intitulé SITUATION ET SUJET DU CINEMA JAPONAIS D'APRES-GUERRE, et d'autre part un texte écrit par Mr Matsuda sur IL EST MORT APRES LA GUERRE qui a été distribué au dernier Cannes, mais en une nouvelle traduction française cette fois-ci. Chacun de ces deux textes est l'original. Veuillez donc les rendre à Oshima dès que vous en aurez plus besoin.

Espérant de grands succès du Festival, et avec nos remerciements pour toutes vos collaborations,

Amicalement,

  
Hayao Shibata





### III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, 13 de Mayo de 1.971

Mr. ALAN GADNEY  
9050 La Tuna Canyon Road  
Sun Valley  
CALIFORNIA 91352 / U.S.A.

Estimado amigo:

Ha sido en nuestro poder su atenta carta de fecha 23 de Abril pasado, y en contestación a la misma, me complace participarle que he tenido conocimiento de que la Federación Nacional de Cineclubs, le ha escrito comunicándole la situación de su película --- "West-Texas", que había enviado al Festival del Cine de Autor.

Debeo indicarle que D. Luis Mamerto López-Tapia, ya no es director de la Semana y ha sido cesado en sus funciones por irregularidades en la organización de la misma, comunicándole que en caso de que quiera colaborar con nosotros, debe escribir directamente a la dirección que abajo se indica, ya que la Federación de Cineclubs ha dejado igualmente de organizar este Festival de Cine.

Sin otro particular, le saluda cordialmente,

Fdo.: Enrique Bolín.  
PRESIDENTE,



29-5-41  
E 99-41

April 23, 1971

Mr. Luis Mamerto Lopez-Tapia,  
Festival Director  
Semana Internacional del Cine de Autor  
Federacion Espanola de Cine-Clubs  
Avda. Capitan Haya, 3,8,4.  
Madrid-20, Spain

Dear Mr. Lopez-Tapia:

Re: "WEST TEXAS" - Alan Gadney  
Writer-Director

This is a copy of a letter I sent you on January 15th.

In October a print of my film, "West Texas" was sent to the offices of the Federacion Espanola de Cine-Clubs for your II International Week of Author Films in Benalmadena.

Since your festival held on the 14-21st of November, I have NOT received any word about "West Texas".

Did "West Texas" arrive at your offices in time for the festival?

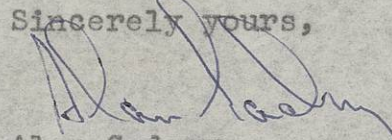
If it did arrive, how did it place in the festival? Please send results.

And when, and by what means will you be returning the print to me?

If there is any cost in return of the print, please notify me and I will immediately remit all charges.

Thank you for your kind help - and I am awaiting your reply to this second letter.

Sincerely yours,

  
Alan Gadney  
9050 La Tuna Canyon Road  
Sun Valley  
California 91352  
United States of America



Barcelone, le 14 juillet 1971

Monsieur Guglielmo Volonterio,  
LUGANO PARADISO  
Suisse - Via Grotti 10

Cher Monsieur,

J'ai le plaisir de m'adresser à vous comme nouveau directeur de la III Semaine Internationale de Cinéma d'Auteur, dont la nouvelle édition aura lieu à Benalmádena du 22 au 28 de novembre prochain.

La sélection de films n'étant pas finie, je peux vous dire, néanmoins, que la Semaine rendra un hommage au cinéaste japonais Nagisa Oshima, avec ses films LA PENDAISON, LE JOURNAL D'UN VOLEUR DE SHINJUKU, LE GARÇON, IL EST MORT APRES LA GUERRE et LA CEREMONIE.

J'espère d'avoir l'honneur de votre visite chez nous en novembre prochain, ainsi que des relations plus étroites entre le Festival de Locarno et notre manifestation seront établies. Pour ma part, j'aimerais de visiter votre Festival, dont j'ignore encore le programme. Si vous pouvez me le faire connaître, je vous serai reconnaissant.

Mon adresse à Barcelone est: Diagonal 430, ático 3ª, Barcelona-9, Espagne.

Sous pli séparé, je vous envoie un exemplaire de mon récent livre sur Roberto Rossellini.

En attendant de vous lire, veuillez croire, cher Monsieur, au témoignage de toute ma considération.

José Luis Guarner  
Directeur





# III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, 25 de Junio de 1.971

Mr. IAN A. CAMERON  
November Books  
23-29 Emerald Street  
LONDON W.C.1N 3QL.- (England)

Dear Ian,

I had no news from you, after my letter of June 4.

I hope to hear from you about:

1.- Maya Film's address.

2.- A copy of SECOND WAVE (introuvable en Espagne).  
I have on Oshima homage, with THE CATCH, LE - -  
JOURNAL DUN VOLEUR, LA PENDAISON, IL EST MORT -  
APRES LA GUERRE et LA CEREMONIE.

I shall be very grateful.

Kisses to Elizabeth

Yours,

José Luis Guerner



Barcelone, le 4 juin 1971

M. Hayao Shibata  
Hotel du Levant,  
18, rue de l'Harpe,  
PARIS.

Cher ami,

Après notre entretien à Paris, j'ai le plaisir de vous confirmer mon invitation à participer dans la III Semaine Internationale du Cinéma d'Auteur, avec votre production THE CEREMONY.

Nous avons parlé de la possibilité d'enrichir notre programme avec d'autres films mis en scène par M. Nagisa Oshima. Cette possibilité est ouverte maintenant, du fait que l'hommage à Eric Rohmer va se tenir l'année prochaine (pour avoir le sixième et dernier des Contes Moraux, qui doit se tourner en mars 1972).

Donc, j'aimerais de consacrer notre hommage 1971 à M. Oshima, s'il est possible d'obtenir un nombre raisonnable de ses films. On pourrait envisager un programme composé par THE CEREMONY, HE DIED AFTER THE WAR; DEATH BY HANGING et BOY. Serait-il possible de trouver des copies sous-titrées, par exemple, de THE CATCH, DOUBLE SUICIDE ou DIARY OF A SHINJUKU THIEF. Si le cas est affirmatif, je peux préparer avec l'aide de mon éditeur, Ian A. Cameron (à qui vous avez prêté vos bons offices à l'occasion d'un entretien avec M. Oshima à Venise), une brochure de présentation des films de Nagisa Oshima en Espagne. D'autre côté, on peut envisager aussi la possibilité d'une visite personnelle de M. Oshima à Benalmádena.

En tout cas, le transport des copies serait à nos frais, comme je vous ai indiqué.

Sous pli séparé, je vous envoie une copie de mon bouquin sur Rossellini.

En attendant de vos nouvelles, veuillez agréer, cher ami, à l'expression de toute mon amitié,

José Luis Guarner





### III SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR

BENALMADENA (COSTA DEL SOL) ESPAÑA 22-28 NOVIEMBRE 1971

Benalmádena, 25 de Junio de 1.971

SHIBATA ORGANIZATION INC  
Roppongi Bldg. 4-11-4 Roppongi  
MINATOKU TOKIO. - (Japan)

Cher ami,

Merci de votre gentille lettre du 9 courant, que je --  
n'ai pu répondre plus tôt, étant en voyage.

J'ai le plaisir de vous confirmer que la Semaine de --  
Benalmádena consacrera son hommage 1971 aux films de Nagisa  
Oshima, avec les titres LA CEREMONIE (sous-titres français),  
IL EST APRES LA GUERRE (sous-titres français) et LE JOURNAL  
DU VOLEUR DE SHINJUKU (sous-titres anglais). S'il est possi-  
ble la collaboration d'Argos Films et de Japan Film Library,  
on pourrait présenter en plus LA PENDAISON (sous-titres --  
français) et THE CATCH (sous-titres anglais). Et éventuelle-  
ment BOY, copie espagnole.

Avec l'aide de Mr. Cameron on arrangerait une brochure --  
sur le metteur en scène et les films. Bien pour les publier,  
bien pour les traduire simultanément, les dialogues -- ou dans  
autre cas la relation de sous-titres --, serait nécessaire --  
pour nous. Du même en ce qui concerne le programme, on aurait  
besoin de quelques photos de chaque film.

De sa part, la Semaine s'engage à se charger des frais  
du déplacement des copies, les taxes de retour comprises. --  
Si je comprends bien, tous les films seront envoyés de Pa-  
ris, à l'exception de SHINJUKU et CATCH, ou seulement ce --  
dernier?.

J'espère que vous aurez reçu le livre sur Rossellini --  
avant votre retour.

En remerciant votre gentillesse et collaboration, --  
veuillez croire, cher Monsieur Shibata, à l'expression de --  
toute mon amitié.

José Luis Guarnier



Shibata Organization Inc.  
Roppongi Bldg.  
4-11-4 Roppongi, Minatoku  
Tokyo, Japan  
Tel. 402-5251/2  
Cable: shibatacinema

P.S. - Veuillez adresser vos prochaines nouvelles  
à mon bureau de Tokyo sinon au téléphone  
jusqu'au 18 juin à l'Hôtel du Levant  
Paris 033-42-61.

## SHIBATA ORGANIZATION INC.

Paris, le 9 juin 1971

Monsieur José Luis Guarner  
Diagonal 430, Barcelona 9  
Espagne

26/6/81

Cher ami,

Je vous remercie de votre lettre du 4 courant et  
également de l'envoi de votre libre sur Roberto Rossellini.

Si je comprends bien à propos de votre éventuel  
projet de consacrer l'hommage 1971 à Nagisa Oshima, vous  
voudrez d'une part inviter "LA CEREMONIE", que nous pourrions  
vous envoyer en version soustitrée en français, en compétition  
à la IIIème Semana Internacional del Cine de Autor, et d'autre  
part faire une programmation parallèle à la IIIème Semana un  
hommage à Oshima qui sera composé de ses plusieurs films y  
compris "LA CEREMONIE". Si ceci est ce que vous entendez, nous  
serions bien volontiers d'accord avec vous.

A propos d'autres films d'Oshima, je peux m'engager  
et "Journal d'aures et déjà de vous envoyer "IL EST MORT APRES LA GUERRE"  
du Voleur (soustitré en français), et je m'engagerais également d'adresser  
de Shinjuku les demandes de ma part à la Société Argos Films à Paris pour  
en soustitrer "LA PENDAISON", et au Japan Film Library pour "THE CATCH"  
anglais, (soustitrée en anglais, insuffisant). Je pense qu'ils seront  
d'accord tant que vous vous engagez à vous charger de tous  
les frais du déplacement de copie y compris le paiement des  
taxes au moment du retour des copies. ~~Je me permets de vous préciser que~~  
~~Je me permets de vous préciser que~~ Je me permets de vous préciser que  
"DOUBLE SUICIDE" n'est pas un film d'Oshima, mais de Masahiro  
Shinoda, et peut-être vous vouliez dire de "L'ETE JAPONAIS :  
Double Suicide Contraint". Ceci appartenant à la Compagnie  
Shochiku, ils n'en ont fait aucune version étrangère.

Je suis très heureux d'apprendre que Mr. Cameron  
collaborerait avec vous pour ce projet.

Attendant de vos prochaines nouvelles, veuillez  
croire, Cher Monsieur Guarner, à mes meilleurs amitiés.

*Shibata*